

D Anleitung infraCONTROL 2002

- Montage / Anschluss:**
Regeln der Elektrotechnik beachten
 -Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
 -Spannungsfreiheit prüfen!
 -Sensorteil und Rahmen abnehmen
 -Elektrischer Anschluß
 1 (↑) L bzw. P (stromführender Leiter)
 2 (→) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
 (⊗) = Leuchte, N = Neutraleiter
 -Schaltbilder (siehe oben)
 (S1) Grundschialtung
 (S2) Parallelschaltung mehrerer infraCONTROL (pro infraCONTROL Grundlast 50W – max. 5 St. infraCONTROL 2002)
 (S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (↔) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
 (S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (⊙)
 -Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten

- und festschrauben
 -Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
 -Sensorteil und Rahmen aufdrücken
 -Umschalter in gewünschte Position einstellen
 I = Dauer-EIN / A = Automatik / o = Dauer-AUS (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
Beachten:
 -Der infraCONTROL kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
 -Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
 -Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
 -Kurzschlusschutz durch austauschbare Feinsicherung (F1)
 -In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

- Einstellung:**
 Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
 (E1)-Dämmerungssensor:
 Tagbetrieb = Rechtsanschlag
 Nachtbetrieb = Linksanschlag
 (E2)-Verzögerungszeit:
 MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
 MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag
Technische Änderungen vorbehalten!

F Mode d'utilisation d'infraCONTROL 2002

- Montage / Branchement:**
Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique
 -Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
 -S'assurer de l'absence du voltage !
 -Enlever la partie détecteur et le cadre
 -Branchements électriques
 1 (↑) L ou P (conducteur de tension)
 2 (→) Fil de connexion (vers la lampe)
 (⊗) = lampe, N = neutre
 -schéma, voir ci-dessus
 (S1) circuit de base
 (S2) montage en parallèle de plusieurs infraCONTROL (charge de base par infraCONTROL 50W - 5 infraCONTROL maximum)
 (S3) connexion permanente avec interrupteur(s) / commutateur(s) (↔)
 (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)
 (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊙)
 -Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
 -Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
 -Presser dessus détecteur et cadre
 -Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / o = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)
Tenir compte que:
 -L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)

- déroule de nouveau)
 (S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (⊙)
 -Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
 -Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
 -Presser dessus détecteur et cadre
 -Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonctionnement automatique / o = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)
Tenir compte que:
 -L'infraCONTROL n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)

- Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
 -Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
 -Protection contre courts-circuits par fusible interchangeable (F1)
 -En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique
Réglage:
 La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
 (E1)-détecteur de crépuscule:
 Fonctionnement de jour = butée droite
 fonctionnement de nuit = butée gauche
 (E2)-temporisation:
 MAXI (env. 240 s) = butée droite
 MINI (env. 4 s) = butée gauche
Sous réserve de modifications techniques.

NL Handleiding infraCONTROL 2002

- Montage / Aansluiting:**
Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!
 -Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen
 -Spanningsvrijheid controleren
 -Het sensordeel en het frame afnemen
 -Elektrische aansluiting
 1 (↑) L resp. P (stroomvoerende geleider)
 2 (→) Verbindingsdraad (naar de lamp)
 (⊗) = Lamp, N = Neutrale geleider
 -Schakelschema zie boven
 (S1) basischakeling
 (S2) Parallele schakeling van meerdere infraCONTROL (per infraCONTROL grondlast 50W – max. 5 eenheden infraCONTROL)
 (S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (↔)
 (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nog-

- maals af)
 (S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaar-toets(en) (⊙)
 -De sokkel in de schakelaardoos steken, uittlijnen en vastschroeven
 -Vertragingstijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)
 -Sensordeel en frame opdrukken
 -De commutator in de gewenste positie instellen: I = Constant-AAN / A = Automatisch / o = Constant-UIT (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)
In acht nemen:
 -De infraCONTROL kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registreren
 -Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen
 -Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)

- Kortsluitingsbeveiliging door uitwisselbare miniaturzekering (F1)
 -In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden
Instelling:
 Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justerschroeven:
 (E1)-Dempsensor:
 dagbedrijf = aanslag naar rechts
 nachtbedrijf = aanslag naar links
 (E2)-Vertragingstijd:
 MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts
 MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links
Technische veranderingen voorbehouden

TR infraCONTROL 2002 Kullanım Kılavuzu

- Montaj / Bağlantısı:**
Elektroteknik kurallarına uyunuz!
 -Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımını kesiniz.
 -Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.
 -Sensörü ve çerçeveyi yerinden çıkarınız.
 -Elektrik bağlantısı
 1 (↑) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)
 2 (→) Bağlantı teli (lambaya)
 (⊗) = Lamba, N = Nötrür kablo
 -Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.
 (S1) Ana devre
 (S2) Birden fazla infraCONTROL bağlantısında paralel devre (Her infraCONTROL için: temel yük 50 W – en fazla 5 infraCONTROL bağlanabilir)
 (S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalterli (↔)
 (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder.)

- (S4) Ayarlanmış süre için açma tuşlu devreye sokma (⊙)
 -Ayağı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayı sabitleştiriniz.
 -Cihazın lsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.
Ayarlanma:
 Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.
 (E1)-Karartma sensörü:
 Gündüz çalışma = Sağa döndürme
 Gece çalışma = Sola döndürme
 (E2)-Bekleme süresi:
 Maksimum (240 s) = Sağa döndürme
 Minimum (4 s) = Sola döndürme
Teknik değişiklikler yapılırsa olasılığı saklıdır.

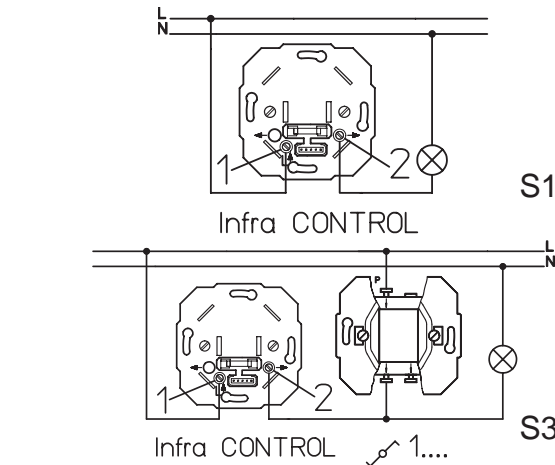
- sürer (verilerin işleme başlama süresi).
 -Değiştirilebilir duyarlı sigorta (F1) sayesinde kısa devre engellenmektedir.
 -Cihazın lsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.
Ayarlanma:
 Sensörü arka yüzünde iki ayar vidası bulunur.
 (E1)-Karartma sensörü:
 Gündüz çalışma = Sağa döndürme
 Gece çalışma = Sola döndürme
 (E2)-Bekleme süresi:
 Maksimum (240 s) = Sağa döndürme
 Minimum (4 s) = Sola döndürme
Teknik değişiklikler yapılırsa olasılığı saklıdır.

N Bruksanvisning – infraCONTROL 2002

- Montering / tilkopling:**
Overhold reglene elektroteknikk!
 -Kople fra strømkretsen før enheten monteres
 -Kontroller at den er fri for spenning
 -Fjern sensordel og ramme
 -Elektrisk tilkopling
 1 (↑) L hhv. P (strømførende leder)
 2 (→) Forbindelsesledning (til lampe)
 (⊗) = lampe, N = nøytralleder
 -koplingsdiagrammer, se ovenfor
 (S1) Grunnkopling
 (S2) Parallellkopling av flere infraCONTROLS (pro infraCONTROL grunnlast 50 W – maks. 5 timer infraCONTROL)
 (S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (↔) (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
 (S4) Åpner-knapp(er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (⊙)

- Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast
 -Still inn forsinkelsestid og reaksjonstid (se „Innstilling“)
 -Sett på sensordel og ramme
 -Stil bryteren i ønsket stilling: I = konstant-PÅ / A = automatikk / o = konstant-AV (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
Viktigt:
 -infraCONTROL kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)
 -Linsen må aldri utsettes for trykk
 -Det tar lengre tid å slå på apparatet første gangen det tas i bruk (formeringstid)
 -Kortslutningsves med hjelp av utskiftbar finsikring (F1)
 -I Sveits må apparatet forhåndskoples med en mekanisk kopling

- Innstilling:**
 A Det befinner seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:
 (E1)-Skumringssensor:
 dagdrift = minimalinnstilling (høyre)
 nattdrift = maksimalinnstilling (venstre)
 (E2)-Forsinkelsestid:
 MAKS. (ca. 240 sek.) = høyrestilt
 MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt
Med forbehold om tekniske endringer.



GB Instructions for infraCONTROL 2002

- Fitting / Connection:**
Comply with all electrical engineering regulations!
 -Disconnect from mains before fitting the unit
 -Check that there is no voltage
 -Take off sensor part and frame
 -Electrical connection
 1 (↑) L or P (current carrying conductor)
 2 (→) Connecting wire (to the lamp)
 (⊗) = lamp, N = neutral conductor
 -see above for circuit diagrams
 (S1) Basic wiring
 (S2) Parallel wiring of more than one infraCONTROL (for each infraCONTROL basic load 50W – max. 5 x infraCONTROL 2002)
 (S3) Continually ON with off/changeover switch(-es) (↔)
 (After switching off the set time runs once more)
 (S4) Switching on for the set time with n/c

- pushbutton(s) (⊙)
 -Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
 -Set the time delay and trigger brightness (see setting)
 -Press on the sensor part and the frame
 -Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / o = continually OFF (After switching off the set time runs once more)
Please note:
 -infraCONTROL is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
 -Never exert direct pressure on the lens
 -When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
 -Protection against short circuits by means of a replaceable fine-wire fuse (F1)

- In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series
Setting:
 There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
 (E1)-Twilight sensor:
 day operation = to extreme right
 night operation = to extreme left
 (E2)-Time delay:
 MAX (approx. 240 s) = to extreme right
 MIN (approx. 4 s) = to extreme left
Subject to technical alterations.

E Instrucción infraCONTROL 2002

- Montaje / Conexión:**
¡Observar las reglas de la electrotecnia!
 -Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!
 -Verificar la ausencia de voltaje
 -Quitar la pieza del sensor y el marco
 -Conexión eléctrica
 1 (↑) L resp. P (cable conductor de corriente)
 2 (→) cable de conexión (a la lámpara)
 (⊗) = Lámpara, N = conductor neutro
 -ver arriba los esquemas de conexiones
 (S1) conexión básica
 (S2) conexión en paralelo de varios infraCONTROL (por cada infraCONTROL carga básica 50W – máx. 5 unid. infraCONTROL)
 (S3) Conexión continua con Desconector(es) / Comutador(es) (↔)
 (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

- (S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (⊙)
 -Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y atornillar firmemente
 -Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
 -Reponer la pieza del sensor y el marco
 -Ajustar el conmutador en la posición deseada: I = Conexión continua / A = Automático / o = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)
Observar:
 -El infraCONTROL no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
 -No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
 -La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)

- Protección contra cortocircuito mediante fusible sensible (F1)
 -En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.
Ajuste:
 En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
 (E1)-sensor del crepúsculo:
 explotación diurna = tope hacia la derecha
 explotación nocturna = tope hacia la izquierda
 (E2)-tiempo de retardo:
 MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
 MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda
Salvo modificaciones técnicas.

S Monteringsanvisning för infraCONTROL 2002

- Montering / Anslutning:**
Gällande installationsregler måste alltid följas!
 -Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten
 -Kontrollera att ingen spänning ligger an
 -Ta bort sensordelen och ramen.
 -Elanslutning
 1 (↑) L resp. P (strömförande ledare)
 2 (→) Förbindningsledning (till lampan)
 (⊗) = Lampa, N = Nollledare
 -kopplingschema: se ovan
 (S1) Grundkoppling
 (S2) Parallellkoppling av flera infraCONTROL-enheter (nominell belastning 50W per infraCONTROL-enhet – max. 5 st. infraCONTROL-enheter)
 (S3) Kontinuerligt TILL via strömbrytare med från/växlingsfunktion (↔)
 (Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

- (S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (⊙)
 -Montera insatsen i dosan, justera i den och skruva fast den.
 -Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se Inställning).
 -Tryck på sensordelen och ramen.
 -Ställ omkopplaren i önskat läge:
 I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / o = Kontinuerligt FRÅN.
 (Efter frånkoppling räknas den inställda tiden ned från början)
Observera:
 -infraCONTROL –enheten förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex. glas).
 -Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.
 -När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingstiden förlängd (formeringstid).
 -Kortslutningsskydd med utbytbar finsäkning (F1)

- (F1)
 -I Schweiz måste en mekanisk strömbrytare vara inkopplad före apparaten.
Inställning:
 På sensordelens baksida sitter två justerskruvar:
 (E1)-Ljusrelä:
 Dagdrift = högerläge
 Nattdrift = vänsterläge
 (E2)-Fördröjningstid:
 MAX (ca. 240 s) = högerläge
 MIN (ca. 4 s) = vänsterläge
Med reservation för tekniska förändringar.

PL Instrukcja infraCONTROL 2002

- Montaż / Podłączenie:**
Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektrotechnicznymi!
 -przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie
 -sprawdzić, czy nie jest obecne napięcie
 -zdjąć część sensorową i ramę
 -połączenie elektryczne
 1 (↑) L w. P (przewód fazowy)
 2 (→) drut połączeniowy (do lampy)
 (⊗) = oświetlenie, N = przewód neutralny
 -schematy patrz powyżej
 (S1) układ podstawowy
 (S2) połączenie równoległe wielu infraCONTROL (na każdy infraCONTROL obciążenie podstawowe 50W – maks. 5 szt. infraCONTROL)
 (S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przełącznikiem schodowym (↔)
 (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

- czas)
 (S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) otwierających (⊙)
 -wstawić cokolwiek do puszek włącznika, nastawić i przykręcić
 -nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)
 -wcisnąć część sensorową i ramę
 -przełącznik ustawić według życzenia:
 I = włącz. na stałe / A automatycznie / o = wyłącz. na stałe
 (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)
uwaga:
 -infraCONTROL nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkło)
 -nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę
 -w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony

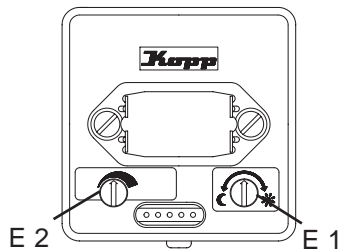
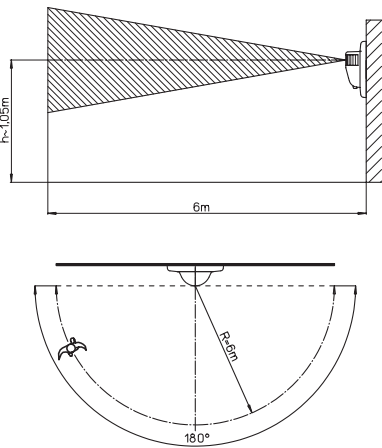
- ny czas włączania (czas formowania)
 -Bezpiecznik (F1) zabezpiecza urządzenie przed zwarciem.
 -w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelącznik mechaniczny
ustawienie:
 na stronie tyłnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:
 (E1)-sensor ściemniający:
 użycie dzienne – do oporu w prawo
 użycie w nocy – do oporu w lewo
 (E2)-czas opóźnienia:
 MAKS (ok. 240 s.) = do oporu w prawo
 MIN (ok. 4 s.) = do oporu w lewo
Zmiany techniczne zastrzeżone!

FI Ohjeet infraCONTROL 2002

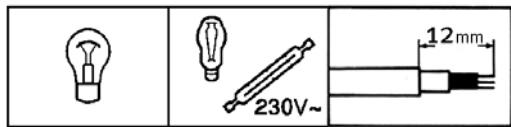
- Asennus / liittäminen:**
Noudatettava sähkötekniikkassa yleisiä sääntöjä!
 -Kytke virtapiiri ennen asennukseen ryhtymistä
 -Tarkasta että jännitettä ei ole
 -Poista sensoriosa ja kehys
 -Sähköliittäminen
 1 (↑) L tai P (virallinen johdin)
 2 (→) Liitäntäjohto (lamppuun)
 (⊗) = lamppu, N = nollajohdin
 -kytkentäkaavio katso ylempänä
 (S1) Peruskytkenä
 (S2) Useamman infraCONTROL:iin rinnankytkentä (pro infraCONTROL peruskuorma 50W – maks. 5 kpl. infraCONTROL)
 (S3) Kesto-PÄÄLLE Pois/virrankäntimellä (käänntimillä) (↔)
 (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)

- (S4) Kytkenä säädettyyn aikaan avajapainikkeella(-painikkeilla) (⊙)
 -Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni
 -Säädä viiveaika ja vahvuusvaloisuus (katso Asetus)
 -Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen
 -Vaihtokytkin säädetään haluttuun kohtaan:
 I = Kesto-PÄÄLLE / A = Automatiikka / o = Kesto-POIS
 (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä kerran läpi)
Huomioi:
 -infraCONTROL ei pysty tunnistamaan liikehintoja lujien esineiden (esim. lasi) läpi
 -Linssiä ei saa koskaan painaa
 -Ensimmäisen käyttökerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoilu aika)

- Oikosulkuuojauksena on vaihdettava pienvirtavaroike (F1)
 -Sveitsissä laitteen eteen on esikytettävä mekaaninen kytkin
Asetus:
 Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkkuutusruuvia:
 (E1)-Hämärsensori:
 Päiväkäyttö = vasteeseen oikealle
 Yökäyttö = vasteeseen vasemmalle
 (E2)-Viiveaika:
 MAX (n. 240 s) = vasteeseen oikealle
 MIN (n. 4 s) = vasteeseen vasemmalle
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



U_N: 230V ±10%, 50Hz
P min.: 40W
P max.: 400W
IP 20
t: 0°C - +50°C
F1: T 1,6A



CZ infraCONTROL 2002 Návod k použití

Montáž / připojení:
Dodržujte pravidla elektrotechniky!
-Před instalací přístroje vypnete proudový obvod
-Kontrolujte, zda je odpojeno napětí
-Sejměte součást s čídem a rámeček
-Elektrické připojení
1 (↑) L popř. P (vodíč vedoucí proud)
2 (→) Připojní vodič (k žárovce)
(⊗) = lampa, N = neutrální vodič
-schémata zapojení viz nahore
(S1) Základní zapojení
(S2) Paralelní zapojení několika zařízení infraCONTROL 2002 (výkon 50 W na jedno zařízení infraCONTROL – max. 5 ks zařízení infraCONTROL 2002)
(S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači/přepínači (↗)
(Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

(S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⊙)
-Vložte držák do krabice, vyrovnajte ho a přišroubujte
-Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, při kterém přístroj reaguje (viz nastavení)
-Natlačte součást s čídem a rámeček
-Nastavte přepínač na zvolenou polohu:
I = trvale zapnuto / A = automatika / o = trvale vypnuto
(Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)
Upozornění:
-Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
-Nikdy netlačte přímo na čočku
-Zařízení infraCONTROL nemůže zaznamenat pohyb způsobený pevnými předměty (např. skleněnými předměty)
-Jako protizkratová ochrana slouží vymenitelná

jenná pojistka (F1)
-Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanický spínač
Nastavení:
Na zadní straně součásti s čídem se nacházejí dva justážní šrouby:
(E1)-Čídlu stmívání:
provoz za dne = pravý doraz
provoz v noci = levý doraz
(E2)-Doby prodlevy:
MAX (cca. 240 s) = pravý doraz
MIN (cca. 4 s) = levý doraz

Technické změny vyhrazeny.

HU Az infraCONTROL 2002 kezelési utasítása

Szerelés / bekötés:
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!
-A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.
-A feszültségmentességet vizsgálja meg.
-Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet
-Elektromos csatlakoztatás
1 (↑) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)
2 (→) Összekötő huzal (a lámpához)
(⊗) = világítótest (lámpa), N = nullavezeték
-kapcsolási rajzot lásd fent
(S1) Alapkapcsolás
(S2) Több infraCONTROL párhuzamos kapcsolása (infraCONTROL egységenként 50W alapterhelés – max. 5 db. infraCONTROL)
(S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval (↗)
(A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

(S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitógombbal/gombokkal (⊙)
-Az aljzatot helyezzük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és rögzítsük csavarokkal
-Állítsuk be a késleltetést és a bekapcsolási fényerőt (ld. a beállításnál)
-Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet
-Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:
I = állandóra bekapcsolva / A = automatika / o = állandóra kikapcsolva
(A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)
Figyelmeztetések:
-Az infraCONTROL nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) mozgását érzékelni.
-Tilos a lencsét közvetlenül megnyomni!
-Az első üzembe helyezésnél hosszabb lesz a bekapcsolás ideje (formázási idő)

-Zárltvédelem a cserélhető finombiztosító (F1) révén.
-Svájcban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.
Beállítás:
Az érzékelőrészt hátoldalán két beállító csavar található:
(E1)-Fényviszonyok érzékelője:
nappali üzem = jobboldali ütközésig
éjszakai üzem = baloldali ütközésig
(E2)-Késleltetés:
MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütközésig
MIN (kb. 4 s) = baloldali ütközésig
A műszaki változtatások joga fenntartva.

EE Kasutusjuhend infraCONTROL 2002

Montaazh / ühendamine:
Järgida elektrotehnika reegleid!
-Enne seadme paigaldamist vooluõrkk välja lülitada
-Kontrollida, et pinget pole
-Eemaldage sensori osa ja raam
-Elektriline ühendus
1 (↑) L või P (voolujuht)
2 (→) Ühendustraat (lambi jaoks)
(⊗) = valgusti, N = maandus
-vt. lülitusjooniseid
(S1) Põhilülitus
(S2) Paralleellülitus mitme infraCONTROL'i kasutamisel (iga infraCONTROL'i võimsus 50W – maks. 5 infraCONTROL seadet)
(S3) Pidev töörežiim-SISSE välja-/mitme lülitite)ga (↗)
(Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

(S4) Lülitage valitud aeg sisse avamislülitite)ga (⊙)
-Asetage alusplaat lülituspessa, paigaldage ja kruvige kinni
-Valige viivitsusaeg ja reageerimise valgus (vt häälestamist)
-Vajutage sensoriosa ja raam peale
-Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:
I = Pidev töörežiim-SISSE / A = Automaatika / o = Pidev töörežiim-VÄLJA
(Pärast välja lülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

Tähelepanul
-infraCONTROL ei tungi läbi kompaktsete esemete (nt klaas)
-Läätse tuleb kaitsta otsese surve eest
-Esmakordsel kasutamisel viivitus seadme sisselülitamine (formeerimisae)
-Lühisekaitsmeks on vahetatav sulav

kaitsmed (F1)
-Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lülitite
Häälestamine.
Sensori tagaküljel on kaks justeerimiskruvi:
(E1)-Hämarussensor:
päevarežiim = parempööre lõpuni
öörežiim = vasakpööre lõpuni
(E2)-Viivitsusaeg:
MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni
MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni
Võib esineda tehnilisi muudatusi.

GR Οδηγίες χρήσης infraCONTROL 2002

Τοποθέτηση / σύνδεση:
Πρέπει τους κανόνες ηλεκροτεχνίας!
-Πριν την τοποθέτηση του μηχανισμού διακόψτε την παροχή ρεύματος!
-Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση.
-Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ηλεκτρική σύνδεση
1 (↑) L ή P (ρευματοφόρος αγωγός, φάση)
2 (→) Καλώδιο σύνδεσης (προς λαμπτήρα),
(⊗) = λαμπτήρας, N = ουδέτερος αγωγός
-βλέπε διαγράμματα συνδεολογίας
(S1) Βασική σύνδεση
(S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών infraCONTROL
(Βασικό φορτίο 50W ανά infraCONTROL – μέγιστος αριθμός τεμαχίων infraCONTROL: 5)
(S3) Συνεχής ενεργοποίηση με απλό/αλλά ρετούρ διακόπτη(-ε) (↗)
(Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)
(S4) Θέση σε λειτουργία για το επιλεγμένο χρον-

κό διάστημα με διακόπτη(ε) μπουτόν που έχουν κανονικά κλειστή επαφή (n/c) (⊙)
-Τοποθετήστε τη βία στο κουτί διακοπών, ευθυγραμμίστε την και στερεώστε την με τις βίδες
-Ρυθμίστε το χρόνο ενεργοποίησης φορτίου και τον αισθητήρα φωτεινότητας (βλ. ρύθμιση)
-Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ρυθμίστε το μεταγωγέα στην επιθυμητή θέση: I = συνεχής ενεργοποίηση / A = αυτόματη λειτουργία / o = συνεχής απενεργοποίηση
(Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)

Λάβετε υπόψη:
-Η συσκευή infraCONTROL δεν μπορεί να εντοπίζει κινήσεις μέσα από στερεά αντικείμενα (π.χ. γυαλί)
-Μην ασκείτε ποτέ πίεση επί του φακού
-Όταν τίθεται σε λειτουργία για πρώτη φορά, ενεργοποιείται για παρατεταμένο χρόνο (χρόνος ρύθμισης)
-Προστασία βραχυκυκλώματος μέσω αντικαθίστου-

μενης μικροσφάλλειας (F1)
-Στην Ελβετία, της συσκευής πρέπει να προηγηθεί σε σειρά μηχανικός διακόπτης
Ρύθμιση:
Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα υπάρχουν δύο σημεία ρύθμισης:
(E1)-Αισθητήρας φωτεινότητας (ήλιος-φεγγάρι): Λειτουργία ημέρας= γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Λειτουργία νυκτός= γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση
(E2)-Χρόνος ενεργοποίησης φορτίου (I-o): Μέγ. (περίπου 240 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχ.(περίπου 4 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή θέση

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

RUS Инструкция infraCONTROL 2002

Монтаж / подключение:
Соблюдайте правила электротехники!
-перед установкой прибора отключить электропитание
-убедиться в том, что система не под напряжением
-Снять сенсорную часть и рамку
-Электрическое подключение:
1 (↑) L или P (линия-фаза)
2 (→) Соединительный провод (к лампочке)
(⊗) = лампа, N = нулевой провод
-схему см. выше
(S1) Основная схема подключения
(S2) Параллельное подключение нескольких приборов (Номинальная нагрузка на каждый infraCONTROL - 50Вт, макс. количество подключаемых infraCONTROL – 5 шт.)
(S3) Режим постоянного включения потребителя с использованием переключателя (↗)
(После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
(S4) Включение потребителя на установлен-

ное время кнопочным выключателем (выключателями) (⊙)
-Вставить цоколь в корпус выключателя, выровнять и закрепить шурупами
-Установить время задержки выключения и настроить уровень освещенности для включения (см. установки)
-Вставить сенсорную часть и рамку
-Установить переключатель на желаемую позицию: I = режим постоянного включения / A = автоматический режим / o = режим постоянного отключения
(После отключения режима, потребитель еще раз включается на установленное время)
Примечание:
-infraCONTROL не регистрирует движение через твердые предметы (напр. стекло)
-Избегайте механических воздействий непосредственно на линзу
-При первом включении прибора происходит задержка срабатывания (время формирования реакции)
-infraCONTROL защищен от короткого замыкания при помощи заменяемого предохранителя (F1)
-В Швейцарии необходимо установить перед прибором механический выключатель
Настройка:
На задней стороне сенсорной части находятся два винта настройки:
(E1)-Сенсор сумерек:
в дневное время = правое положение
в ночное время = левое положение
(E2)-Время задержки выключения:
МАКС. (ок. 240 сек) = правое положение
МИН (ок. 4 сек) = левое положение
Производитель оставляет за собой право на технические изменения

ния реакции)
-infraCONTROL защищен от короткого замыкания при помощи заменяемого предохранителя (F1)
-В Швейцарии необходимо установить перед прибором механический выключатель
Настройка:
На задней стороне сенсорной части находятся два винта настройки:
(E1)-Сенсор сумерек:
в дневное время = правое положение
в ночное время = левое положение
(E2)-Время задержки выключения:
МАКС. (ок. 240 сек) = правое положение
МИН (ок. 4 сек) = левое положение
Производитель оставляет за собой право на технические изменения

UA Вступ infraCONTROL 2002

Монтаж / підключення:
Дотримуватись правил електротехніки!
-перед установкою приладу відключити електроживлення
-Проконалися в тім, що система не під напругою
-Зняти сенсорну частину і рамку
-Електричне підключення
1 (↑) L або P (лінія-фаза)
2 (→) З'єднвальний провід (до лампочки)
(⊗) = лампа, N = нульовий провід
-схему див. вище
(S1) Базове підключення
(S2) Паралельне відключення декількох infraCONTROL (Базове навантаження на кожний infraCONTROL 50 Вт – макс. 5 год. роботи у режимі infraCONTROL)
(S3) Режим подовженого включення з реле відключення (↗)
(Після відключення ще раз проходить встановлений час)

(S4) Включення на встановлений час кнопочним вимикачем (вимикачами) (⊙)
-Вставити цоколь в корпуску вимикача, вирівняти і закріпити шурупами
-Встановити час очікування та яскравість дії (див. установки)
-Вставити сенсорну частину і рамку
-Встановити перемикач на бажану позицію: I = режим подовженого включення / A = автоматичний режим / o = режим подовженого відключення
(Після відключення ще раз проходить встановлений час)
Примітка:
-infraCONTROL не реагує на рух через тверді предмети (напр. скло)
-Ніколи не надавлювати безпосередньо на линзу
-При першому користуванні приладом виконуйтеся подовжене включення (час формування)
-Захист від короткого замикання здійснюється

за допомогою замінних слабкострумних запобіжників (F1)
-В Швейцарії необхідно встановити перед приладом механічний вимикач
Настройка:
На задній стороні сенсорної частини знаходяться два гвинта настройки:
(E1)-Сенсор смеркання:
у денний час = праве положення
у нічний час = ліве положення
(E2)-Час очікування:
МАКС. (близько 240 с) = праве положення
МІН (близько 4 с) = ліве положення
Виробник залишає за собою право на технічні зміни.

LT infraCONTROL 2002 instrukcija

Montavimas / prijungimas:
Laikykites elektrotechnikos taisyklių!
-Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę
-Patikrinkite, ar nėra įtampos
-Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus
-Elektrios prijungimas
1 (↑) L arba P (elektros laidas)
2 (→) Sujungimo laidas (prie ūviestuvo)
(⊗) = ūviestuvus, N = neutralusis laidas
-schemas – r. aukščiau
(S1) Pagrindinis sujungimas
(S2) Keleto infraCONTROL lygiagretus sujungimas (vieno infraCONTROL pagr. apkrovimas 50W – maks. 5 vnt. infraCONTROL)
(S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (lais) (↗)
(Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)

(S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidariklio mygtuku(-ais) (⊙)
-Įstatyti cokolį į el. Rozetę, ištiesinti ir prisukti
-Nustatyti uždelsimo laiką ir reagavimo šviesumą (žiūrėk nustatymą)
-Įspausti sensoriaus dalį ir rėmus
-Perjungėją nustatyti į norimą poziciją:
I = Trukmės-ĮJUN / A = Automatika / o = Trukmės IŠJUNGIMAS
(Poįjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)
Atkreipkite dėmesį:
-infraCONTROL negali apimti jokių judesių per kietus daiktus (pvz. Stikl!)
-Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo lūžiui
-Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungimas yra uždelstas (Formavimosi laikas)
-Nuo trumpo sujungimo yra saugojama pakeičiamu jautriiu saugikliu (F1)

Šveicarijoje turi būti prietaiso pajungtas mechaninis jungiklis
Nustatymas:
Sensoriaus dalies užpakalinėje pusėje yra du reguliavimo varžtai:
(E1)-Prieblendos sensorius:
Eksploatacija dieną = sukti į dešinę, kol užsifiksuoja
Eksploatacija naktį = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
(E2)-Uždelsimo laikas:
MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę
MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę, kol užsifiksuoja
Gali būti techninių pakeitimų.

LV infraControl 2002 instrukcija

Montāža / pieslēgšana:
Ievērojiet elektrotehniskos noteikumus!
-Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē
-Pārbaudiet, vai nav sprieguma
-Ņemiet sensoru daļu un rāmi
-Elektriskais savienojums
1 (↑) L, resp. P (elektrovadītājs)
2 (→) Savienojuma vads (ar lampu)
(⊗) = gaismeklis, N = neitrālais vadītājs
-shēmas skat. augstāk
(S1) Pamatslēgums
(S2) Vairāku infraCONTROL paralēlais slēgums (pro infraCONTROL pamatslodze 50W – max.5 st. infraCONTROL)
(S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas -maiņas slēdzi (slēdzīem) (↗)
(Pēc izslēgšanas iestādītais laiks paiet vēlreiz)
(S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērējtaustīņu (taustīņiem) (⊙)

-Cokolu ievietot slēdža kārbā, nofiksēt un pieskrūvēt ar klātpieliktajām skrūvēm.
-Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaismu (sk. regulēšanu)
-Nofiksēt sensoru daļu un rāmi
-Pārslēdzēju noregulēt vēlamojā pozīcijā:
I = pastāvīgi ieslēgts / A = automatika / o = pastāvīgi izslēgts
(Pēc izslēgšanas iestādītais laiks paiet vēlreiz)
Uzmanību:
-infraCONTROL nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem., stikla)
-Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēcu
-Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanas (veidošanās laiks)
-Aizsardzību pret issavienojumu nodrošina maināmās jūtīgais drošinātājs (F1)
Šveicē aparātam jābūt mehāniskā slēdža priekšslēgumam

Regulēšana:
Sensoru dažas aizmugurē atrodas divas regulēšanas skrūves:
(E1)-Krēslas sensors:
dienas režīms = maksimāli pa labi
nakts režīms = maksimāli pa kreisi
(E2)-Kavējuma laiks:
MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi
MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi
Iespējamas tehniskas izmaiņas.

HR infraCONTROL 2002 upute

Montaža / priključivanje:
Uvažiti pravila elektrotehnikel
-prije ugradnje dimera isključiti strujni krug
-ispitati beznaponsko stanje
-Skinuti senzorni dio i okvir
-Električki priključak
1 (↑) L odn. P (fazni vodič)
2 (→) Žica za spoj/vezu (ka svijetlu)
(⊗) = svijetlika, N = neutralni vodič
-sheme spoja vidí gore
(S1) osnovna izvedba/oprema
(S2) Paralelno uključivanje više infraCONTROL (po infraCONTROLI osnovno opterećenje 50W – maksimalno 5 St. infraCONTROL)
(S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključenje – isključenje (n) (↗)
(Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
(S4) Uključenje za podešeno vrijeme s otvorenom tipkom (n) (⊙)

-Podnožje staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti
-Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s odgovarajućum svijetlosti (vidi podešavanje)
-Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu
-Prekidáč podesiti u željenu poziciju:
I = trajanje –EIN = uključí / A = Automatika / o = trajno –AUS = isključí
(Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
Paziti/pridržavati se:
-infraCONTROL ne može obuhvatiti pokretanje kroz čvrste predmete (npr. staklo)
-Nikada ne vršite direktan pritisak na leću
-Kod prvog rada slijedi jedno proizvedeno uključivanje (vrijeme formiranja/oblikovanja)
-Zaštita od kratkog spoja izmjenjivim finim osiguračem (F1)
-U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički prekidač

Podešavanje:
Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za podešavanje:
(E1)-Senzor za sumrak:
dnevni rad = okretaj na desno
noćni rad = okretaj na lijevo
(E2)-Vrijeme odugovlačenja/usporevanja:
MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno
MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

SLO Navodila infraCONTROL 2002

Montaža / priključitev:
Upoštevajte elektronska pravila!
-Pred montažo naprave izključite tokokrog
-Preverite, če je tokokrog brez napetosti
-Smetite senzor in okvir
-Priključite na električno omrežje
1 (↑) L oziroma P (električni prevodnik)
2 (→) Vezalna žica (k svetilki)
(⊗) = svetilka, N = nevtralni prevodnik
-sheme glej zgoraj
(S1) Osnovna vezava
(S2) Paralelna vezava več infraCONTROL (na infraCONTROL osnovna obremenitev 50W – max. 5 kom. infraCONTROL)
(S3) Trajni VKLOP z izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali (↗)
(Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
(S4) Vkllop za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/tipkami (⊙)

-Vznožek vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in privijačite
-Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)
-Nanj pritisnite senzor in okvir
-Preklopnik nastavite v želeneo položaju:
I = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / o = trajni IZKLOP
(Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
Upoštevajte:
-infraCONTROL lahko zajame premike skozi trdne predmete (npr. steklo)
-Nikdar ne pritisčajte direktno na lečo
-Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)
-Zaščito pred kratkim stikom nudi zamenljiva fina vaovalka (F1)
-V Švici je potrebno pred napravo predvklopiti mehansko stikalo

Nastavitev:
Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:
(E1)-Senzor za mrak:
dnevno delovanje = desno omejilo
nočno delovanje = levo omejilo
(E2)-Zakasnilni čas:
MAX (ca. 240 s) = desno omejilo
MIN (ca. 4 s) = levo omejilo
Tehnične spremembe so pridržane.